Porównanie tłumaczeń I Jana 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ukochani, jeśli tak — Bóg ukochał nas, i my powinniśmy siebie nawzajem kochać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani jeśli tak Bóg umiłował nas i my powinniśmy jedni drugich miłować
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukochani, jeśli Bóg nas tak ukochał, i my winniśmy kochać siebie nawzajem.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Umiłowani, jeśli tak Bóg umiłował nas, i my winniśmy jedni drugich miłować.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umiłowani jeśli tak Bóg umiłował nas i my powinniśmy jedni drugich miłować
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drodzy, skoro Bóg nas tak ukochał, to i my powinniśmy kochać się wzajemnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my powinniśmy się wzajemnie miłować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najmilsi! ponieważ nas tak Bóg umiłował, i myśmy powinni jedni drugich miłować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Namilejszy, jeśli nas Bóg tak umiłował, i myśmy powinni jeden drugiego miłować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my winniśmy się wzajemnie miłować.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umiłowani, jeżeli Bóg nas tak umiłował, i myśmy powinni nawzajem się miłować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my powinniśmy miłować się wzajemnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Umiłowani, jeżeli Bóg nas tak umiłował, to my również powinniśmy miłować się wzajemnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my powinniśmy miłować się wzajemnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Moi drodzy, skoro Bóg nas tak bardzo ukochał, również my powinniśmy

[1)] <x>470 18:33</x>

			kochać się wzajemnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umiłowani, jeśli Bóg tak nas umiłował, to i my powinniśmy się wzajemnie miłować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Улюбленні, коли Бог нас так полюбив, то й ми повинні любити одне одного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umiłowani, skoro Bóg nas tak umiłował i my jesteśmy zobowiązani miłować jedni drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ukochani przyjaciele, jeśli Bóg w ten sposób nas ukochał, my podobnie powinniśmy kochać się wzajemnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umiłowani, jeśli Bóg nas tak umiłował, to i my mamy obowiązek miłować się wzajemnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kochani, skoro Bóg okazał nam tak wielką miłość, to my również powinniśmy się nawzajem kochać.